

FUNTCHUE F. RAOUL

+254 77 14 12 238 | raoulfongue@gmail.com

PROFESSIONAL PROFILE

Freelance translator & interpreter (English to French & vice-versa) experienced in development, sustainability, humanitarian work and climate change related topics, with a particular interest in the legal frameworks around fossil fuels divestment, green finance and clean energies, looking to learn and to use his skills and knowledge to contribute to the active participation and the empowerment of local communities.

WORK EXPERIENCE

AUG – OCT 2018 **INTERNATIONAL FUND FOR AGRICULTURAL DEVELOPMENT – Rome, Italy**

Translator (En to Fr and Fr to En)

IFAD is an international financial institution, a specialized agency of the United Nations, and the only multilateral development institution that focuses exclusively on transforming rural economies and food systems.

Key responsibilities

I oversaw the daily operations of a team of three translators tasked with the translation of strategic documents, reports and policy briefs on topics such as agriculture and land conservancy for multiple EU projects

NOV 2022 – JAN 2023 **Jhpiego – Maryland, USA**

Interpreter (En to Fr and Fr to En)

Jhpiego is a nonprofit organization for international health affiliated with Johns Hopkins University

Key responsibilities

Provided simultaneous interpreting services during strategic meetings of the international teams, which focused on the reports and findings of the health screening and assessment campaigns carried out by Jhpiego's partners in West Africa.

JAN 2024 - PRESENT **CoM SSA initiative (ICLEI AFRICA)**

Translator (En to Fr mostly)

The Covenant of Mayors in Sub-Saharan Africa (CoM SSA) initiative is a European Union (EU) action that supports the external dimension of the European Green Deal, as the global challenges of climate change and environmental degradation require a global response.

ICLEI Africa is a network of 2,500+ cities committed to sustainable urban development that hosts the CoM SSA Secretariat and integrated Technical Helpdesk.

Key responsibilities

Providing ICLEI with high-quality translations that effectively bridge the linguistic diversity of CoM SSA's region, ensuring clarity and accuracy in technical climate and energy communications.

JUN – SEPT 2023 **PARLIAMENT OF KENYA**

Translator and interpreter (EN to FR and FR to EN)

Key responsibilities

- Collaborated with the communication and technical teams of the Parliament of Kenya in the development of the bilingual documents and the setting up of the simultaneous interpreting infrastructure used during the **Africa Climate Summit Parliamentarian Dialogue**, a high-level parliamentary engagement organised in collaboration with the Pan-African Climate Justice Alliance (PACJA). The aim of the dialogue was to align the efforts of African legislatures and parliamentarians around the resolutions and recommendations on climate justice and equity as a mean to influence the global climate agenda for a sustainable future for Africa and the world.
- Provided simultaneous interpretation services, from English to French and French to English, for more than 70

members of parliaments and representatives of international institutions, during the **Africa Climate Summit Parliamentarian Dialogue** held on the sidelines of the Africa Climate Summit.

- Participated in the preliminary translation of the outcome statement of the parliamentary session.

SEPT 1-3, 2023 AFRICA YOUTH CLIMATE ASSEMBLY (AYCA) – Nairobi, Kenya

Interpreter (En to Fr and Fr to En)

The African Youth Climate Assembly (AYCA), is a dynamic, inclusive and international annual conference organized by the eponymous organization. Its aim is to unite and amplify the voice of African youth, sharing ideas and showcasing youth solutions in the global fight against climate change.

Key responsibilities

Provided interpretation services during the first edition of the Africa Youth Climate Assembly, which was hosted in Nairobi as a prelude to the African Climate Summit, with the attendance of more than 200 delegates, heads of states and heads of international institutions.

JUL 2020 – PRESENT LAUDATO SI MOVEMENT (LSM) – Washington, DC, USA

External translator and interpreter (En to Fr and Fr to En)

The Laudato Si Movement is an organization working to protect and restore the integrity of Earth's ecosystem and the rights of vulnerable people affected by the climate crisis.

Key responsibilities

- Translating training materials for **Laudato Si' Animators training course**, a course led by experts in the fields of fossil fuel divestments, climate science and advocacy in 8 languages.
- Interpreting webinars on *biodiversity collapse, energy transition and community resilience* in French and English, on a weekly basis.
- Assisting the bureau in liaising with French speaking members

Achievements

- Interpreted the *Net Zero by 2050 Roadmap, divestment from fossil fuels and mining* webinar organized in collaboration with the **International Energy Agency (IEA)** and **STAND.earth**.
- Interpreted a webinar organized in collaboration with the Vatican for the presentation of the documentary *The Invitation* produced by the Holy See.

Interpreted various meetings in preparation for the **COP 15** and the **COP 26**.

OCT 2022 – PRESENT AFRICAN WOMEN IN ENERGY AND POWER (AWEaP) Johannesburg, SA

External translator and interpreter

AWEaP is a non-profit established to accelerate African women entrepreneurs' participation in the Power & Energy sector.

Key responsibilities

- Translating the PowerPoint presentations used in the bi-monthly AWEaP webinar series on access to energy, gender equality in the Power sector in Africa and the energy mix in Africa in order to bridge the communication gap between French and English speakers.
- Providing interpreting services during the AWEaP webinar series.

OCT 2017 – PRESENT ARIGATOU INTERNATIONAL – Nairobi, Kenya

External translator and interpreter (En to Fr and Fr to En)

Arigatou International works with people from diverse religious and cultural backgrounds to promote children's rights and well-being at all levels — from the grassroots to the global level.

Key responsibilities

- Translating documents for Arigatou's REJADH/YCNHR network (Youth and Children Network for Human Rights)
- Translating key strategic documents and communication materials for the *End Child Poverty (ECP)* and *Global Network of Religions for Children (GNRC)* initiatives.
- Translating curated online posts for social media campaigns on Twitter, Instagram and Facebook

Achievements

- Provided interpretation services from English to French and vice-versa for REJADH/YCNHR's **ACTION! Seminar on**

gender based violence held in Nairobi, Kenya from November 14 to 18, 2019, with more than 20 delegates from West-Africa, Central-Africa and East-Africa

- Supervised a team of three (3) translators and interpreters during the *ACTION!* Seminar
- Contributed to the revision and improvement of Arigatou International's French glossary.

JAN 2016 – PRESENT

INTERNATIONAL YOUNG CATHOLIC STUDENTS (IYCS) – Paris, France

Freelance translator and interpreter (En to Fr and Fr to En)

IYCS is a global movement of Young Catholic Students with a consultative status with the UN committed to promoting global solidarity to build resilient humanitarian action, end extreme poverty, and achieve quality education and health for all.

Key responsibilities

- Translating the annual leadership and entrepreneurship-training session's materials
- Translating yearly and monthly activities and financial reports
- Providing interpretation services for conferences and meetings
- Interpreting the IYCS leadership internship/training sessions held every year in Nairobi

Achievements

- Served as an interpreter for the second edition of the **Pan-African IYCS Chaplains and Animators Formation and Exchange (CAFE)** program held in Kisubi, Uganda from August 7 to August 13 2018.
- Served as an interpreter for the **11th IYCS AFRICA Pan-African Council** held in Harare, Zimbabwe, from November 23 to 31, 2019.
- Translated the IYCS AFRICA Trust deed
- Supervised the situational training of interpreters.

EDUCATION AND QUALIFICATIONS

Qualification	<i>Certified Securities and Investment Analyst (CSIA)</i> , Kenya Accountants and Secretaries National Examinations Board
Degree	<i>Bachelor of Business Administration in Investment and Finance (Pending Graduation)</i> , Kenya Methodist University
Etc.	<i>Associate of the Society Of Actuaries, Society Of Actuaries (Ongoing)</i>

SOFT SKILLS

Promptitude:	Ability to estimate workload with good accuracy, appraise the time needed for completion and deliver in a timely manner.
Scrupulousness:	Highly attentive to details, I always double-check and proofread any work before delivering it.
Cooperation:	Able to work with a team, on site or remotely. Capacity to adapt to the dynamic of a team. Excellent motivator, attentive to the needs of others.
Communication:	I am able to adapt the way I interact based on the situation and the interlocutors while maintaining efficiency in communication.

PRACTICAL SKILLS

- Good Knowledge of MS Word, PowerPoint, Excel and Google Docs
- Good Knowledge of CAT (Computer Assisted Translation) tools (Trados, SmartCat, MemoQ, Translation Work Space, MateCat)
- Fluency In English and French (native)
- Currently learning Spanish (A2)